

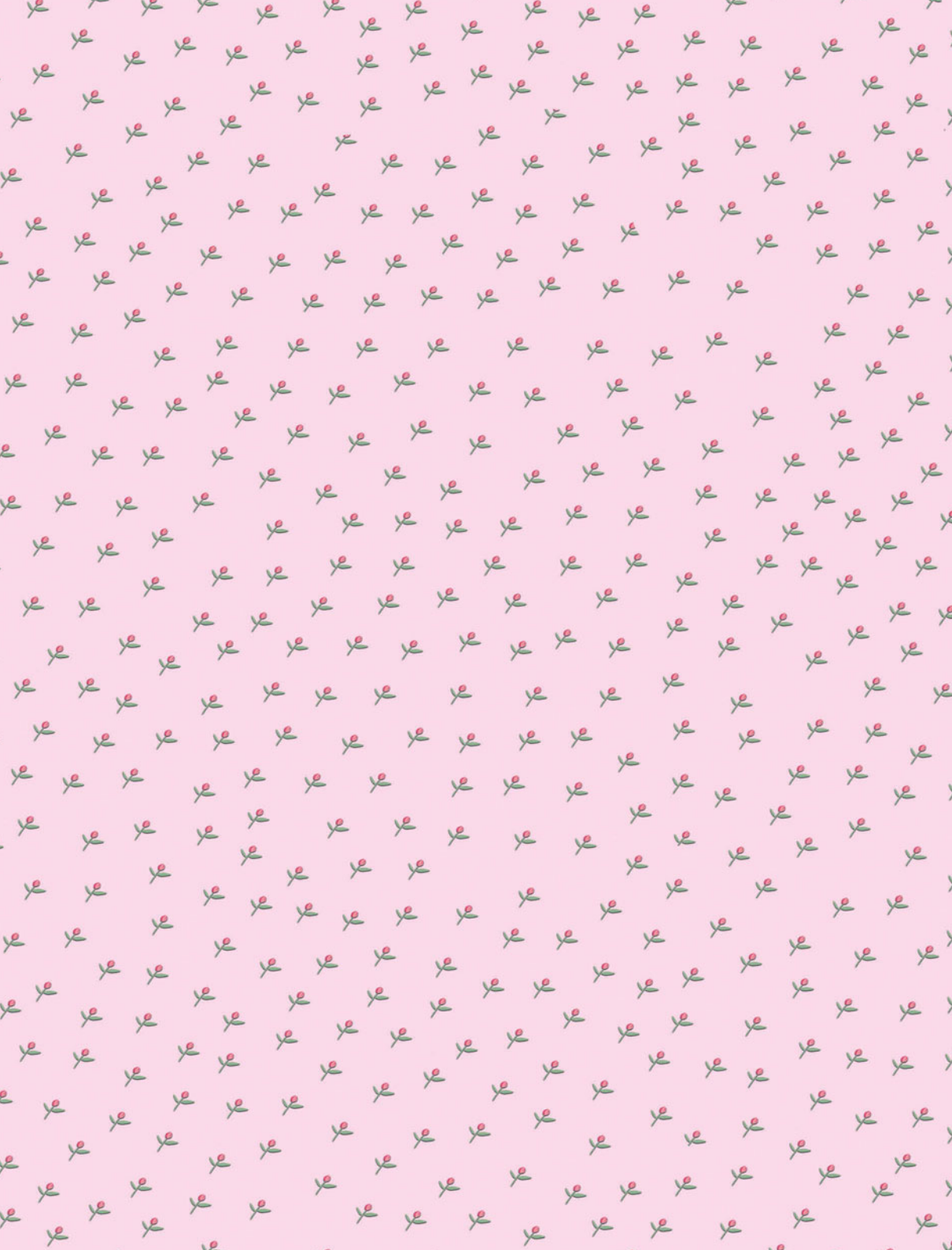
ЗОЛОТАЯ РАДУГА



КРАСАВИЦА И ЧУДОВИЩЕ И ДРУГИЕ СКАЗКИ









КРАСАВИЦА И ЧУДОВИЩЕ И ДРУГИЕ СКАЗКИ



ЭКСМО
Москва
2014

УДК 82-93
ББК 84(0)
К 77

Красавица и Чудовище и другие сказки. — Москва : Эксмо, 2014. —
К 77 56 с. : ил. — (Золотая радуга).

УДК 82-93
ББК 84(0)

ISBN 978-5-699-72873-2

© Текст, иллюстрации, оформление.
ООО «Издательство «Эксмо», 2014



Жанна-Мари Лепренс де Бомон

КРАСАВИЦА И ЧУДОВИЩЕ

Жил-был богатый купец. И было у него три дочери. Всех их он очень любил, но больше всего — младшую, самую скромную и работающую.



Она помогала отцу в поле с раннего утра, когда её сёстры ещё спали, и старалась во всём угодить ему, потому что очень его любила.

Собрался однажды купец в дальний путь и говорит дочерям:

— Дочери мои милые! Что привезти вам из заморских стран?

Одна дочь попросила золотой венец, другая — зеркало из хрусталя, а самая младшая — цветочек аленький.

Объехал купец много стран, все подарки купил, не нашёл лишь цветок аленький. Однажды ехал купец через лес.

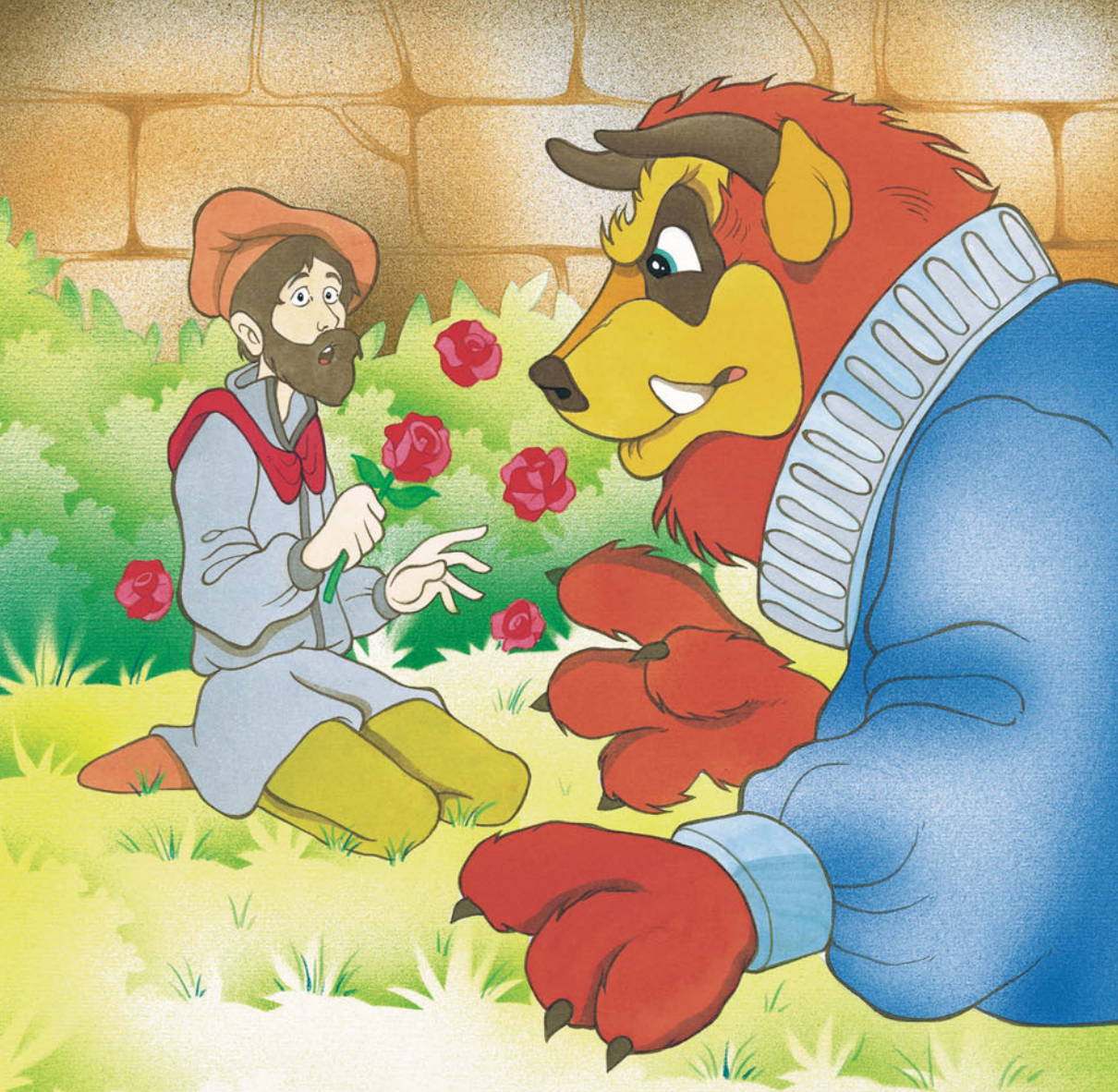
Видит — стоит перед ним дворец.



Вошёл он на широкий двор — никого нет. Прошёл в палаты — опять никого. Вдруг откуда ни возьмись вырос перед ним стол, уставленный яствами. Подивился купец, но отведал и кушаний, и напитков. Да не позабыл поблагодарить невидимого хозяина.

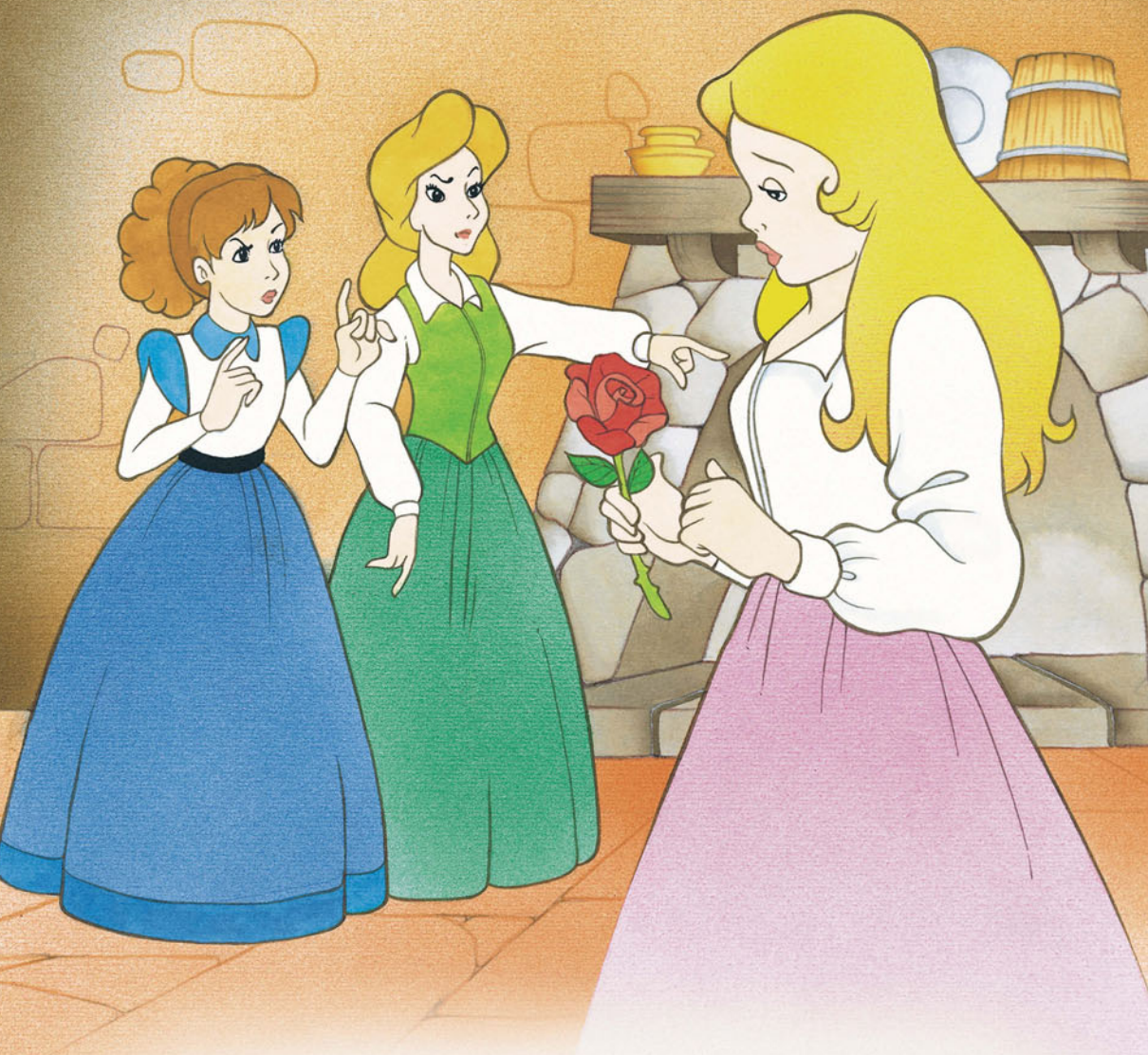
Вышел купец в сад и видит — цветочек аленький! Обрадовался купец, сорвал цветок. Вдруг раздался гром, и выросло перед ним чудовище.





— Как посмел ты сорвать мой любимый цветок?
Испугался купец, рассказал всё как на духу.
Простило его чудовище, отпустило домой, но ска-
зало:

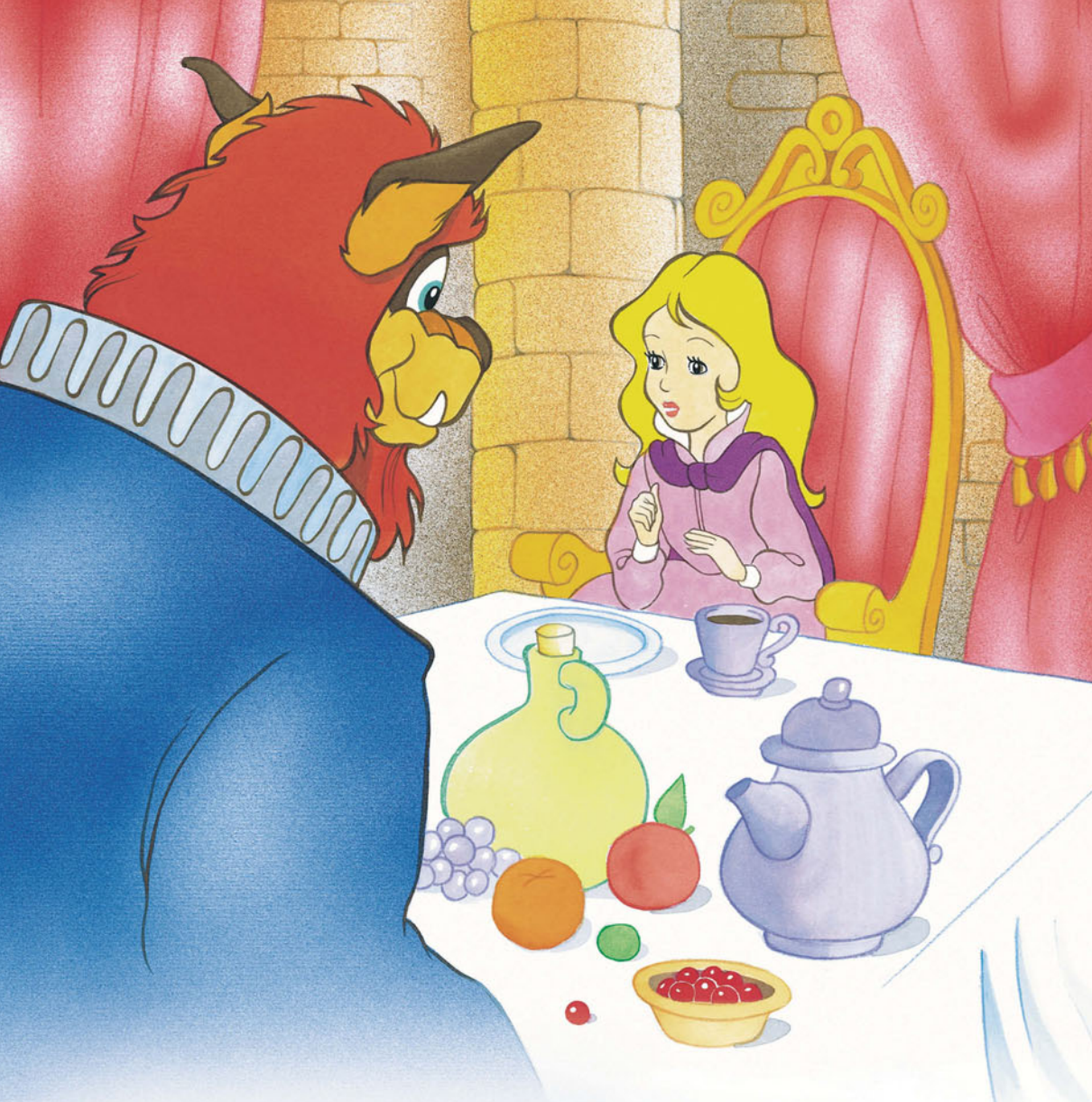
— Пусть одна из дочерей твоих явится ко мне,
я не сделаю ей зла. Будет жить у меня как царица.



И чудовище дало купцу перстень.

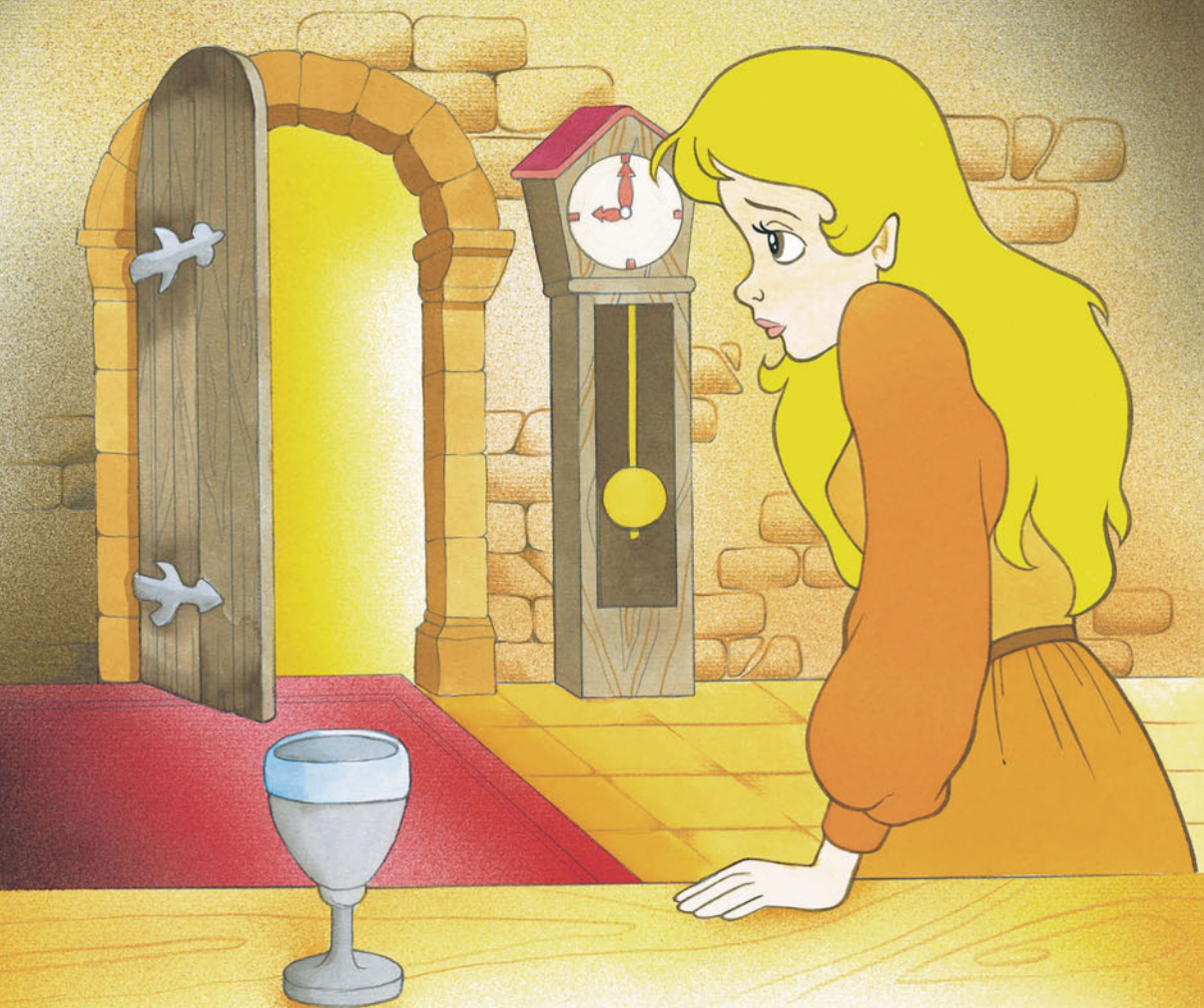
— Кто наденет его на мизинец — тот сразу здесь окажется.

Вернулся купец домой, раздал подарки и рассказал дочерям о своём горе. Старшие дочери отказались поехать, а младшая говорит:



— Для меня ты достал цветочек аленький, мне и надо выручать тебя.

Надела она тот чудесный перстенёк и тут же очутилась во дворце. Чудовище встретило её ласково, угостило кушаньями заморскими, нарядило в парчу да бархат.



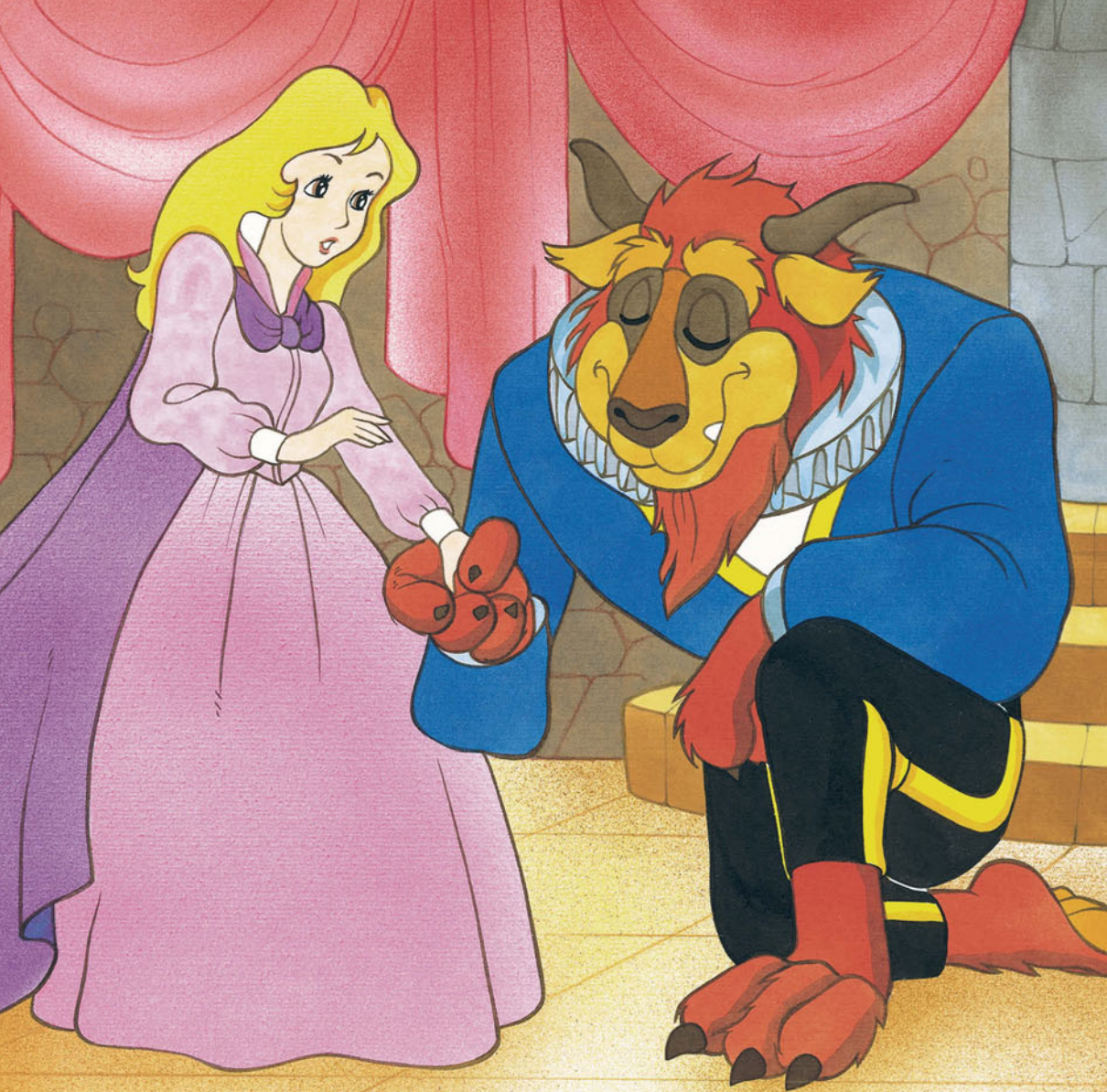
Да только грустила девица в палатах каменных
одна-одинёшенька. Хоть и музыка вокруг звучала
чудесная по приказу хозяина, и все желания её
исполнялись тут же.

Тогда чудовище спросило красавицу:

— Чего тебе надобно? Почему ты скучаешь? Ты здесь хозяйка, и всё вокруг твоё: и дворец, и сад прекрасный.

— Скучаю я по батюшке да по сёстрам, — отвечала красавица.



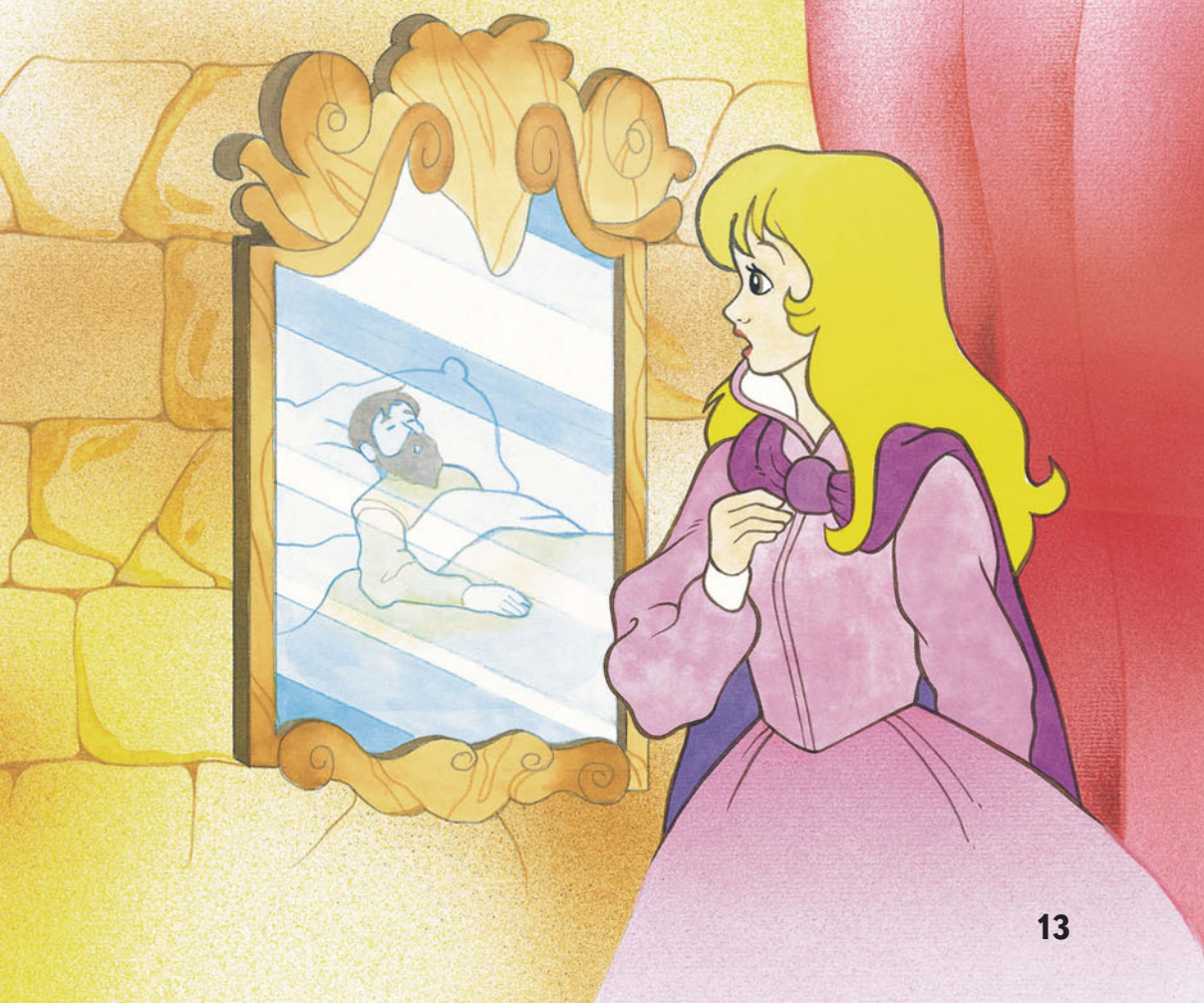


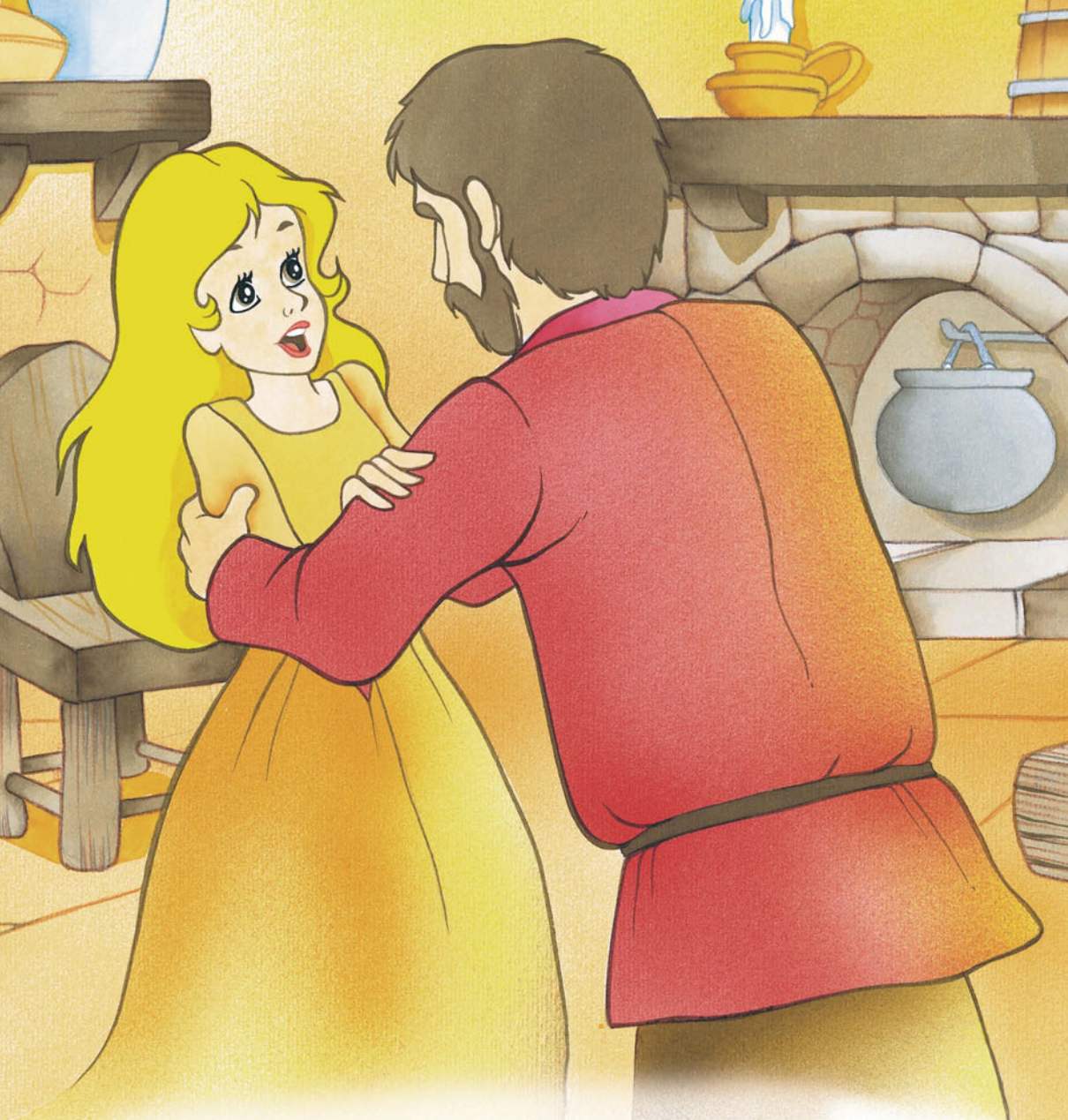
— Не могу я отпустить тебя к ним. Ведь умру
я с тоски по тебе, — с горечью произнёс хозяин
дворца.

Красавице стало жаль его, и она замолчала.
Но вот однажды в волшебном зеркале увидела
она больного отца и взмолилась:

— Отпусти ты меня, хозяин мой ласковый,
к батюшке, хотя бы только на три дня!

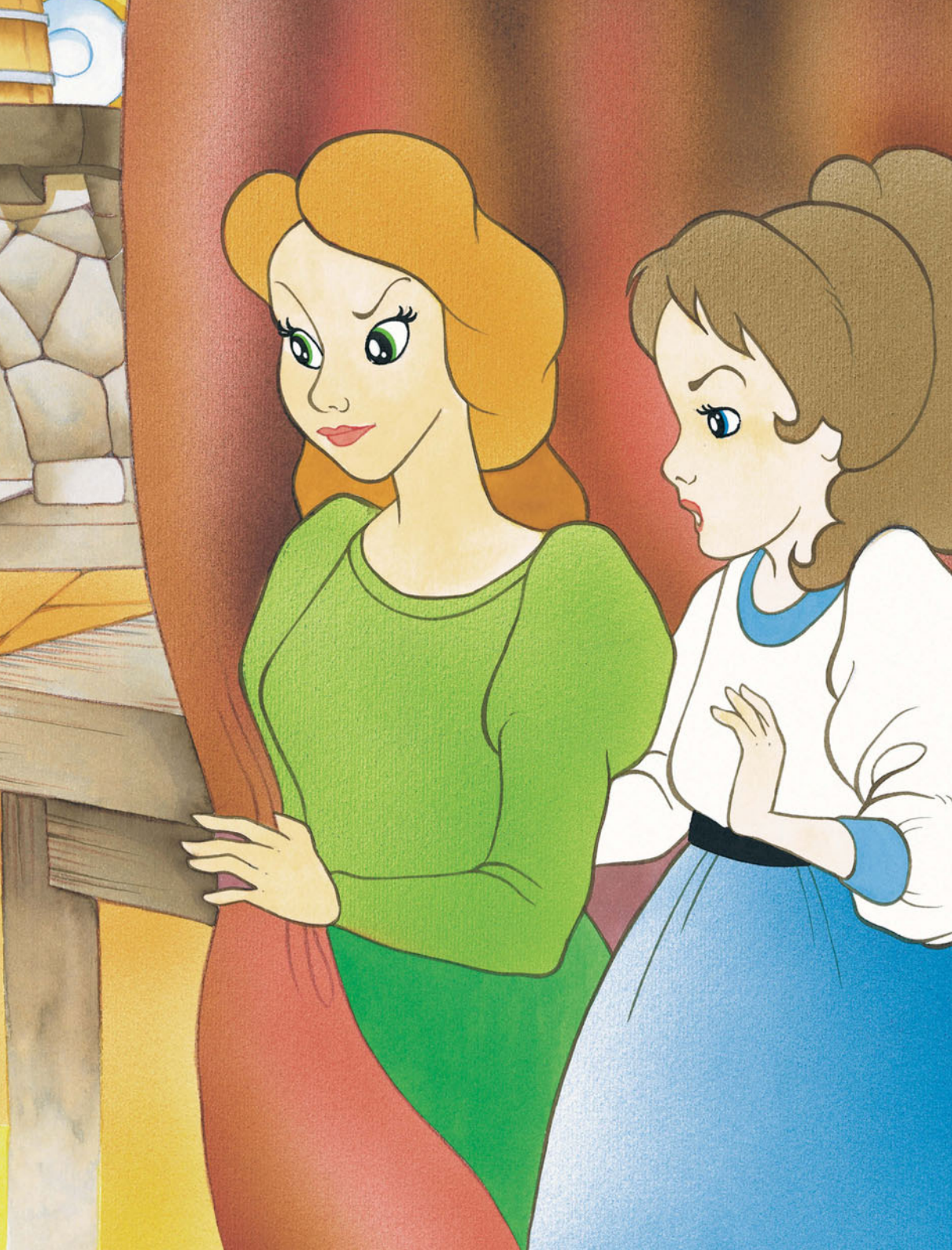
— Хорошо! Но если не вернёшься ты в срок,
умру я медленной смертью.

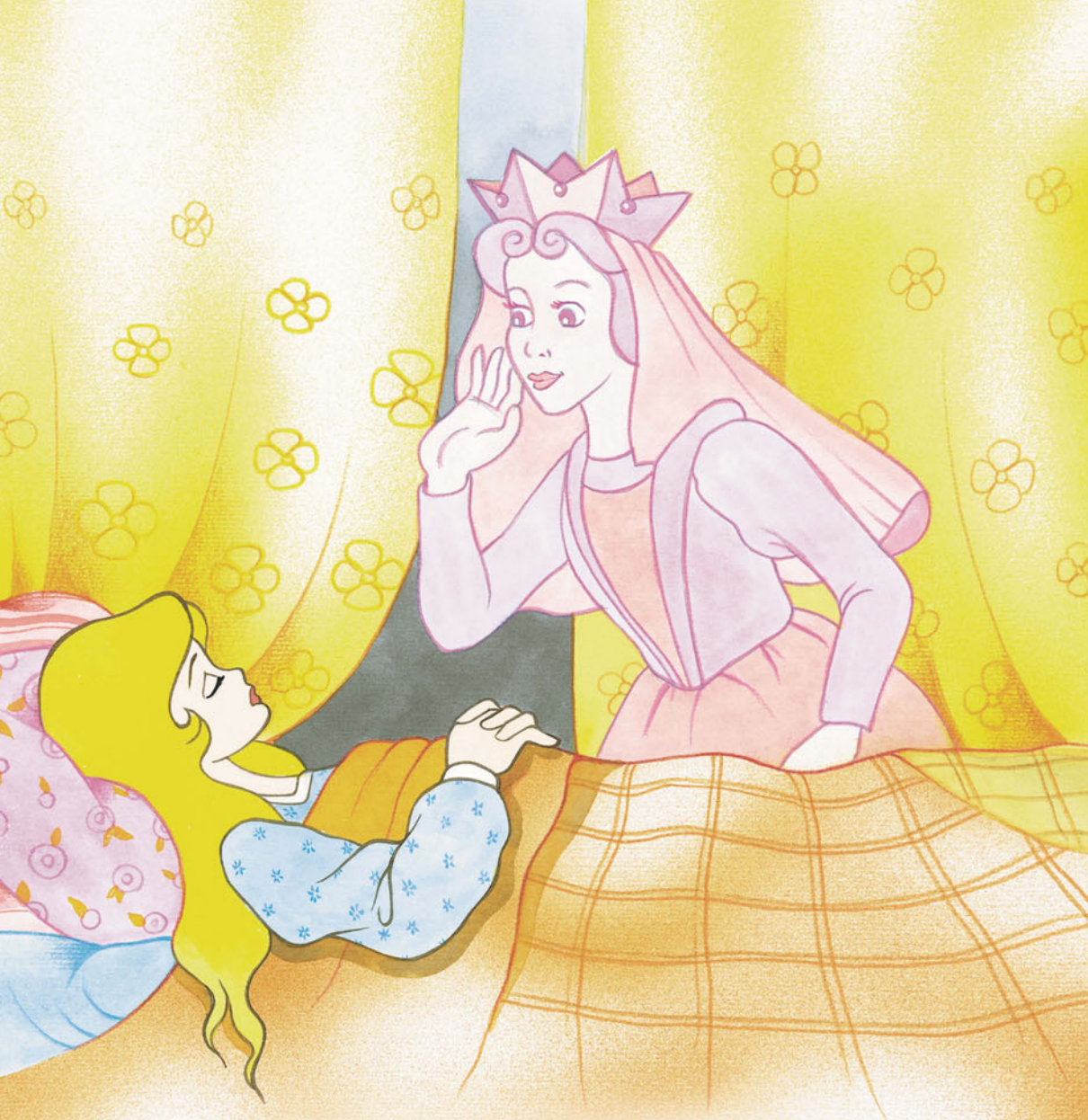




И вот уже очутилась у себя дома любимая дочь, обняла отца — и хворь его сразу прошла.

Рассказала красавица отцу и сёстрам, как хорошо жилось ей во дворце и что должна она в срок возвратиться.





Отец похвалил её, а сёстры позавидовали и дали ей тайком сонное питьё, чтобы не успела она вовремя вернуться. Но в последнюю минуту добрая волшебница разбудила красавицу и надела перстень ей на палец. Очутилась девушка во дворце.



Ищет она чудовище, да нет его нигде. Заплакала тогда девушка и поняла, что полюбила его за доброту, ласку да кротость.

Вдруг увидела красавица, что лежит её чудовище на земле мёртвое. Упала она на колени, коснулась его рукой и поцеловала. И вдруг чудовище обернулось красавцем писаным.



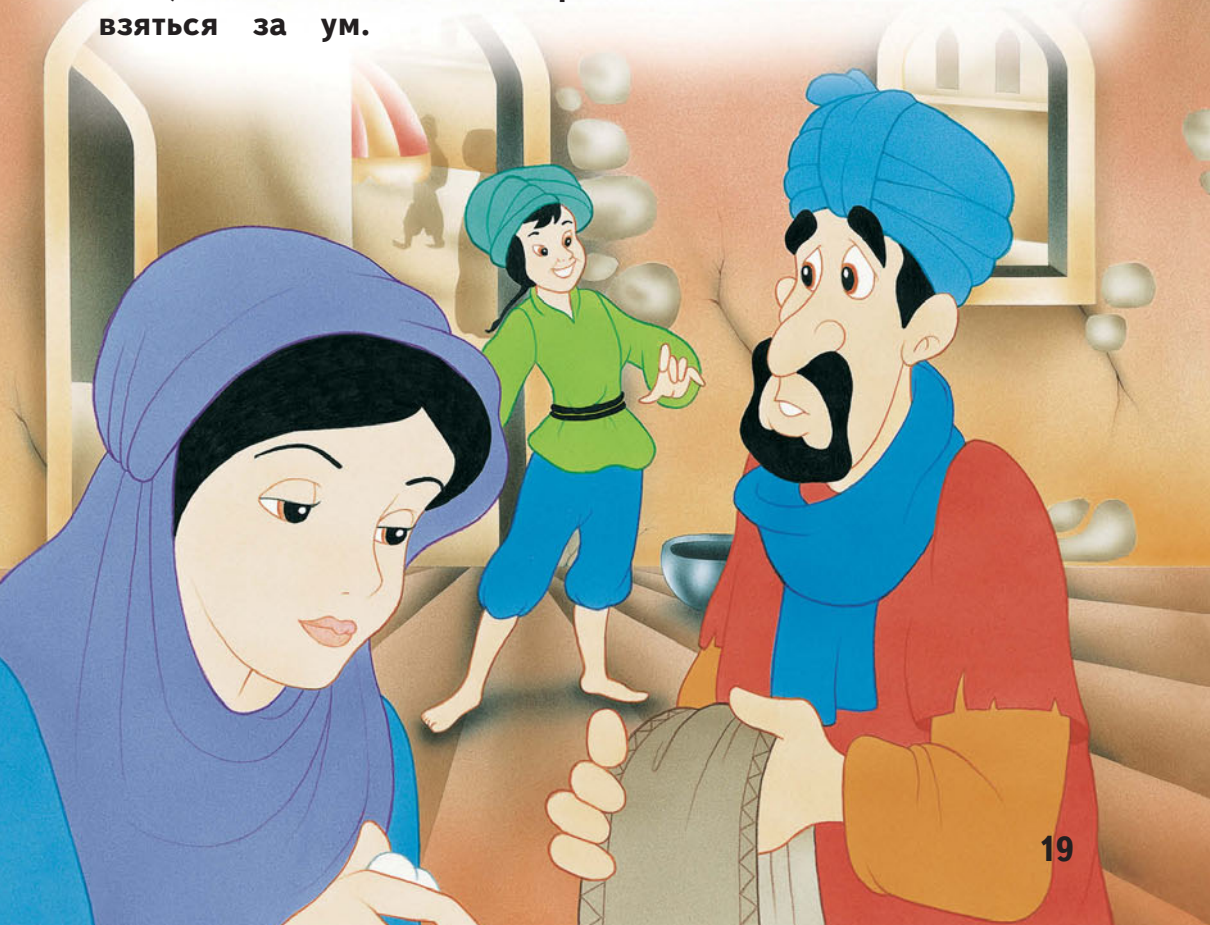
Поведал ей добрый молодец, что заколдовали его и должен он был оставаться в страшном облике, пока не полюбит его юная красивая девушка. А теперь чары рухнули, и с тех пор зажили они счастливо в своём прекрасном дворце.

ВОЛШЕБНАЯ ЛАМПА АЛАДДИНА

Арабская сказка

Давным-давно в Багдаде жил портной. Он был очень беден, хоть и работал день и ночь. Ему едва удавалось прокормить жену и сына. А сын его Аладдин был бездельником и целыми днями играл на улице с такими же лодырями, как и он сам. Отец пытался научить его своему ремеслу, да ничего у него не вышло.

Поведение сына так огорчало бедного портного, что он стал болеть и вскоре умер. Увы! Ни смерть отца, ни отчаяние матери не заставили Аладдина взяться за ум.



Однажды Аладдин, как обычно, прохлаждался на улице в компании своих друзей-бездельников. Вдруг юноша заметил, что какой-то незнакомый человек остановился неподалёку и наблюдает за ним.

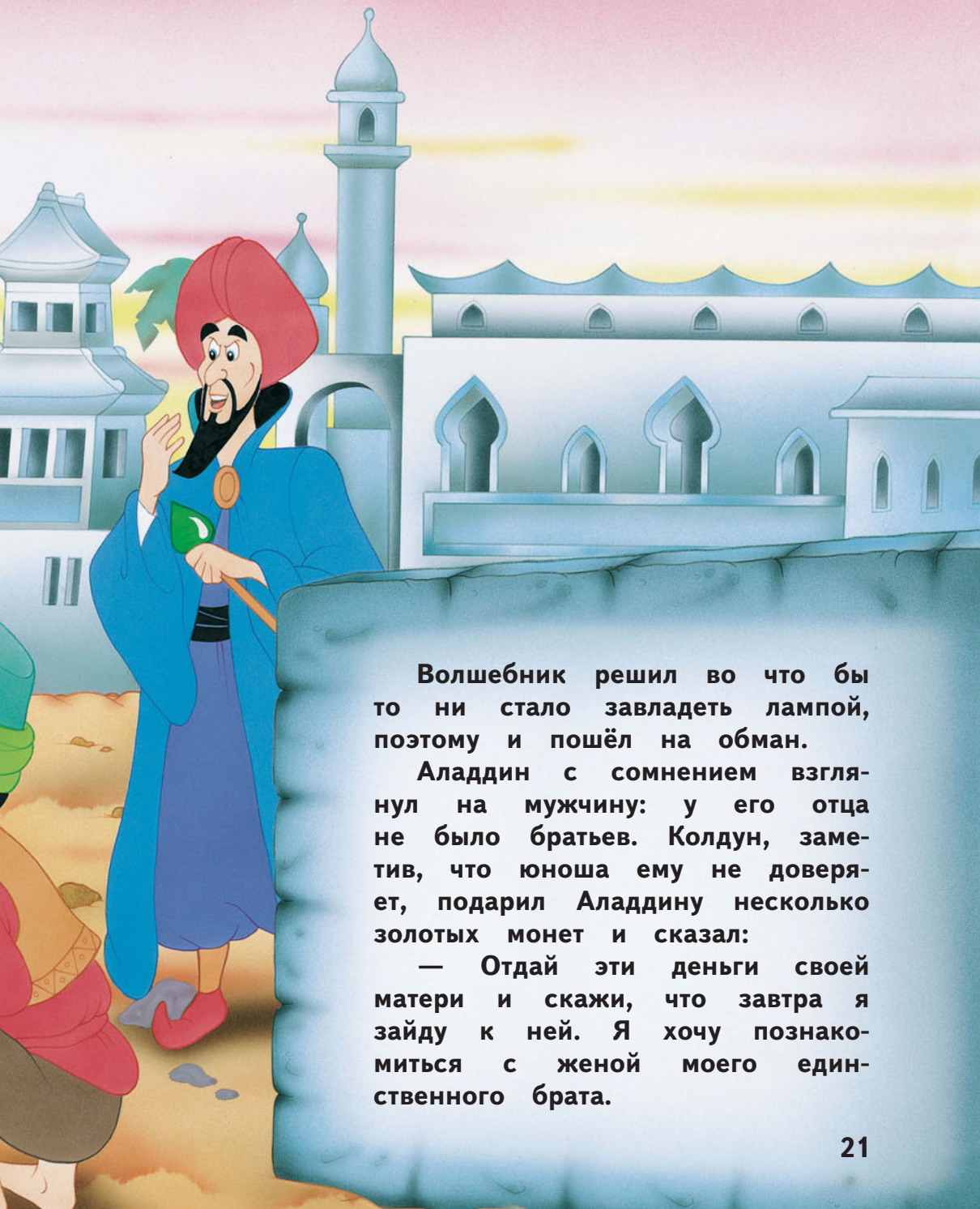
— Ты Аладдин, сын портного? — спросил незнакомец, подойдя ближе.

— Да, — ответил юноша, — но мой отец умер.

— О мой бедный брат! — зарыдал незнакомец. — А ведь я пришёл сюда из далёкой Африки, чтобы повидаться с ним!..

Надо сказать, что этот чужестранец был злым волшебником из Магриба. Читая старинные книги, колдун узнал, что в подземелье на окраине Багдада хранится волшебная лампа, достать которую может только сын портного, юноша по имени Аладдин.





Волшебник решил во что бы то ни стало завладеть лампой, поэтому и пошёл на обман.

Аладдин с сомнением взглянул на мужчину: у его отца не было братьев. Колдун, заметив, что юноша ему не доверяет, подарил Аладдину несколько золотых монет и сказал:

— Отдай эти деньги своей матери и скажи, что завтра я зайду к ней. Я хочу познакомиться с женой моего единственного брата.

Аладдин помчался домой, всё рассказал матери и показал монеты. Женщина удивилась: она не знала, что у её мужа есть брат. На следующий день колдун вновь разыграл безутешное горе.

— Теперь я заменю Аладдину отца, — пообещал он. — Я обязан это сделать в память о моём бедном брате.

Мать Аладдина с облегчением вздохнула. Видимо, этот щедрый человек действительно брат её покойного мужа и дядя Аладдина.



— Не хотел бы ты стать купцом? — спросил колдун у Аладдина.

«Кажется, торговля не слишком трудное занятие, — подумал юноша. — Пожалуй, стоит согласиться...»

День спустя колдун повёл Аладдина в город, купил ему нарядную одежду и стал расписывать юноше, какой сказочной жизнью он теперь заживёт. У Аладдина от счастья закружилась голова. Слушая льстивые речи своего «дяди», юноша даже не заметил, как они вышли из города и оказались у подножия какого-то холма. Колдун, не дав Аладдину опомниться, приказал ему развести огонь.



Когда сухие ветки разгорелись, злой волшебник достал из кармана маленький пузырёк, вылил его содержимое в огонь и произнёс магическое заклинание. От этих слов небо потемнело, а земля задрожала и треснула. На дне трещины потрясённый Аладдин



увидел мраморную плиту, посередине которой было бронзовое кольцо.

— Под этой плитой, в подземелье, лежат сокровища, — заговорил колдун. — Они твои. Там же ты найдёшь старую лампу. Её ты принесёшь мне.

Затем волшебник снял перстень со своего пальца и надел его на палец Аладдина.

— Он защитит тебя от любой опасности, — сказал колдун. — А теперь полезай вниз.

Аладдин спустился по верёвке в подземелье, прошёл немного и очутился в саду. Очарованный красотой деревьев, Аладдин сорвал несколько плодов и положил их в карман, чтобы дома показать матери. Наивный юноша даже не подозревал, что эти плоды — не что иное, как драгоценные камни. Лампа, о которой говорил ему «дядя», стояла на большом камне посередине сада.

Покинув сад, Аладдин попросил «дядю» помочь ему выбраться наружу.

— Ха-ха! — засмеялся колдун. — Сначала отдай лампу!

Юноша, заподозрив неладное, отказался сделать это, и тогда чародей разгневался.

— Тем хуже для тебя! — затопал он ногами от ярости. — Будь же пленником подземелья!

Он произнёс заклинания, и трещина сомкнулась. Аладдин остался под землёй.

В отчаянии юноша зарыдал. Немного успокоившись, он стал вытирать слёзы и нечаянно коснулся глаз перстнем, который дал ему колдун. И вдруг — о чудо! — перед ним появился джинн.

— Приказывай, мой повелитель! — воскликнул великан.

— Кто ты? — удивлённо спросил Аладдин.





— Я дух перстня, — ответил джинн. — Знай же, что отныне, стоит тебе потереть камень, я буду выполнять любые твои приказания. Приказывай!

— Хочу вернуться домой! — попросил юноша, и его желание тут же исполнилось.

Дома Аладдин рассказал матери о своих невероятных приключениях, показал ей лампу и плоды, собранные в подземном саду. Мать тоже не догадалась об истинной ценности этих плодов, а лампу решила продать, чтобы на вырученные деньги купить хоть немного еды.

Но как только она принялась чистить лампу, перед ней появился джинн.

— Я дух лампы! Приказывай! — пророкотал он.



Ничуть не растерявшись, юноша попросил принести им еды.

— Ради такой мелочи ты мог бы вызвать духа перстня, — проворчал великан. — Но я обязан повиноваться. Вот тебе роскошные яства.

С этого дня Аладдин и его мать зажили в достатке. Юноша перестал бездельничать, занялся торговлей и вскоре прославился как удачливый купец. Со временем он понял, что плоды из подземного сада имеют огромную ценность, и отдал их на хранение матери.



Прошло много дней. Однажды утром Аладдин шёл, как обычно, в свою лавку. На базарной площади он увидел глашатая и остановился его послушать. «Дочь султана, прекрасная принцесса Будур, собирается на прогулку! — кричал глашатай. — Тому,

кто осмелится на неё посмотреть, отрубят голову!» Аладдин всё же украдкой взглянул на неё и влюбился без памяти.

— Я хочу жениться на принцессе Будур, — сказал он матери вечером. — Мама, сходи к султану, отнеси ему наши драгоценности.

Представ перед султаном, женщина почтительно произнесла:

— О великий султан! Сын мой Аладдин посылает тебе этот дар и просит руки твоей дочери.



Блеск камней ослепил султана. Он уже готов был дать согласие, но визирь остановил его.

— Господин мой, — шепнул визирь султану, — проверим, настолько ли этот Аладдин богат, чтобы просить руки твоей дочери! Нужно потребовать у него огромный выкуп: сорок блюд из чистого зо-



лота, наполненных драгоценными камнями, и сорок рабов.

Вернувшись домой, женщина поведала сыну об условии султана. Аладдин взял волшебную лампу, потёр её — и джинн с лёгкостью выполнил желание своего повелителя. Поражённый сказочным богатством Аладдина, султан дал своё согласие на брак.

Перед самой свадьбой Аладдин попросил джинна лампы возвести золотой дворец прямо напротив дворца султана. Вскоре состоялись и роскошные свадебные торжества.



Однако счастье Аладдина длилось недолго. Колдун из Магриба с помощью своих чар узнал о его славе и богатстве.

— Проклятый сын портного! — закричал зубами чародей. — Он не только остался в живых, но и узнал о волшебной силе лампы! Ничего, лампа всё равно будет моей.

Хитрый колдун вернулся в Багдад, переоделся купцом и пришёл к дворцу Аладдина с полной корзиной новых ламп.

— Меняю старые лампы на новые! — прокричал он.

Принцесса Будур как раз сидела у окна и думала, что бы подарить мужу. Увидев купца, она обрадовалась. «Подарю-ка я Аладдину новую лампу, — решила она. — Старую-то давно пора выкинуть». Бедняжка! Ведь она и не знала, что старая лампа была волшебной!



Как только колдун получил лампу, он тут же потёр её.

— Я здесь, о повелитель! — воскликнул джинн и очень удивился, увидев вместо Аладдина нового хозяина.

— Перенеси дворец вместе с принцессой в Магриб! — приказал колдун. Джинну поневоле пришлось подчиниться.

В это время Аладдин был на охоте. Когда же он вернулся в Багдад, султан обрушил на него весь свой гнев.

— Если ты немедленно не вернёшь мне дочь, я отрублю тебе голову! — закричал он.



Аладдин вовремя вспомнил, что у него есть волшебный перстень. Он потёр его, и перед ним предстал джинн.

— Прошу тебя, верни мне жену и дворец! — взмолился юноша.

— Не могу, — грустно ответил джинн, — я не в силах пойти против духа лампы.

— Тогда перенеси меня туда, где они находятся, — не отступал Аладдин.

Так он оказался под окнами своего дворца.
Аладдину удалось встретиться с принцессой Будур и передать ей маленькую коробочку.

— Сегодня вечером подсыпь колдуну в вино сонный порошок, — сказал он.

Принцесса сделала так, как велел ей муж, и колдун заснул.



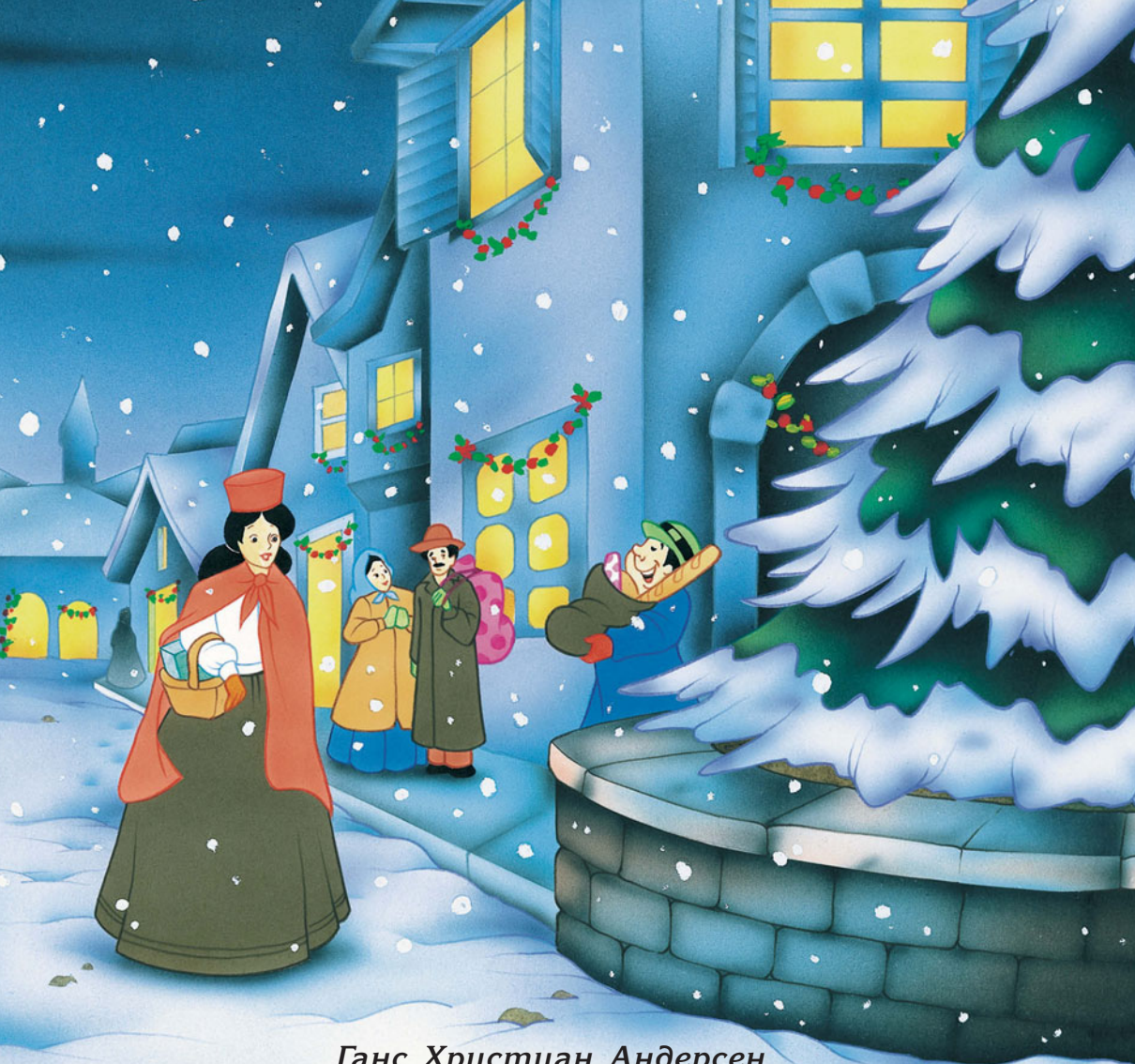


Аладдин беспрепятственно вошёл во дворец, нашёл лампу и вызвал великана.

— Дорогой джинн, пожалуйста, перенеси нас обратно в Багдад, — попросил Аладдин.

— Слушаю и повинуюсь! — ответил ему дух лампы.

Султан, увидев свою дочь живой и невредимой, закатил пир для всех жителей Багдада. Аладдин и прекрасная принцесса Будур жили в мире и согласии ещё долго-долго и больше ни разу не расставались друг с другом. А когда султан умер, страной стал править Аладдин. Правил он мудро и справедливо, и народ его очень любил.



Ганс Христиан Андерсен

ДЕВОЧКА СО СПИЧКАМИ

Подходил к концу последний день года. Темнело. Падал снег. В сверкающих витринах магазинов были выставлены тысячи лакомств, но пешеходы редко обращали на них внимание: всем хотелось поскорей оказаться в тёплых домах.

Бедно одетая девочка, босая, закутанная в старенькую шаль, уныло брела по улице. В кармане латаного передника малышки лежали коробки со спичками. Бедняжка пыталась продать свой товар, но люди сторонились её.



За весь день девочке не удалось продать ни одного коробка, и она боялась возвращаться домой без денег.

«Я так устала, — думала девочка, — но мне нельзя возвращаться домой. Отчим поколотит меня,



ведь сегодня я ничего не заработала. Как же я одинока... Нет больше ни моей дорогой мамы, ни моей милой бабушки...»

Девочка остановилась у харчевни и заглянула в окно. Ах, какой сочный жареный цыплёнок стоял на столе! Девочка представила, как было бы хорошо сейчас выпить чашку горячего куриного бульона... Но тут на порог харчевни вышел хозяин и грубо крикнул:

— Убирайся! Нищим здесь нечего делать. Ступай прочь, оборванка!





Бедняжка отошла в сторону, а из харчевни вышел богато одетый господин с девочкой в красивой красной накидке. Они сели в подъехавшую карету, и та вскоре скрылась из виду.



Маленькая девочка совсем озябла. Пытаясь укрыться от ветра и снега, она забилась в уголок за выступом дома, прижалась к холодной каменной стене и спрятала замёрзшие ноги под рваную юбку.

— Зажгу одну спичку и немного погреюсь, — решила она. — Отчим ничего не заметит. Одна спичка — это ведь так мало...

Слабый огонёк озарил её бледное личико, потом он разгорелся сильнее, и в его пламени появилась большая чугунная печь. Девочка даже почувствовала её жар.

— Как хорошо! Наконец-то я согреюсь! — воскликнула она.



Но в это мгновение огонёк погас, а вместе с ним исчезла и печь. Бедняжке снова стало темно и холодно.

— Значит, мне всё приснилось? — с грустью произнесла девочка. — Зажгу-ка я ещё одну спичку. Может быть, сон вернётся?

Робкий голубой огонёк разгорелся, и в его сиянии девочка увидела накрытый стол. В центре стола на блюде лежала фаршированная индейка, рядом





стояла корзина с засахаренными фруктами и возвышался огромный торт с кремом. В камине уютно потрескивали поленья, а два кресла, обитые зелёным бархатом, словно ждали, когда в них кто-нибудь сядет.

— Какой красивый дом! Какая аппетитная еда! — воскликнула маленькая продавщица спичек. — Может, за этим столом найдётся место и для меня?

Но тут спичка погасла, и комната исчезла. Девочку снова обступили холод и мрак.

«Надо поскорее зажечь новую спичку! Мне хочется снова, хотя бы ненадолго, попасть в тот чудесный мир», — решила малышка.

Она зажгла ещё одну спичку и с бьющимся сердцем стала ждать. Но пламя вспыхнуло и погасло. Девочка быстро зажгла другую, и перед ней появилась рождественская ёлка, высокая и нарядная, гораздо выше той, которую малышка видела в окне одного из богатых домов. На её ветках висели затейливые украшения, горели красные свечи, а внизу лежали маленькие и большие коробки, завернутые в разноцветную бумагу.







Девочка хотела прикоснуться к ёлке, развернуть подарки, полюбоваться ими... Но спичка выпала у неё из рук, и видение исчезло.

Только красные свечи ещё мгновение светились в холодном воздухе, а потом поднялись в небо и растаяли среди звёзд. Девочка посмотрела вверх, зачарованная этим зрелищем. Вдруг одна звёздочка

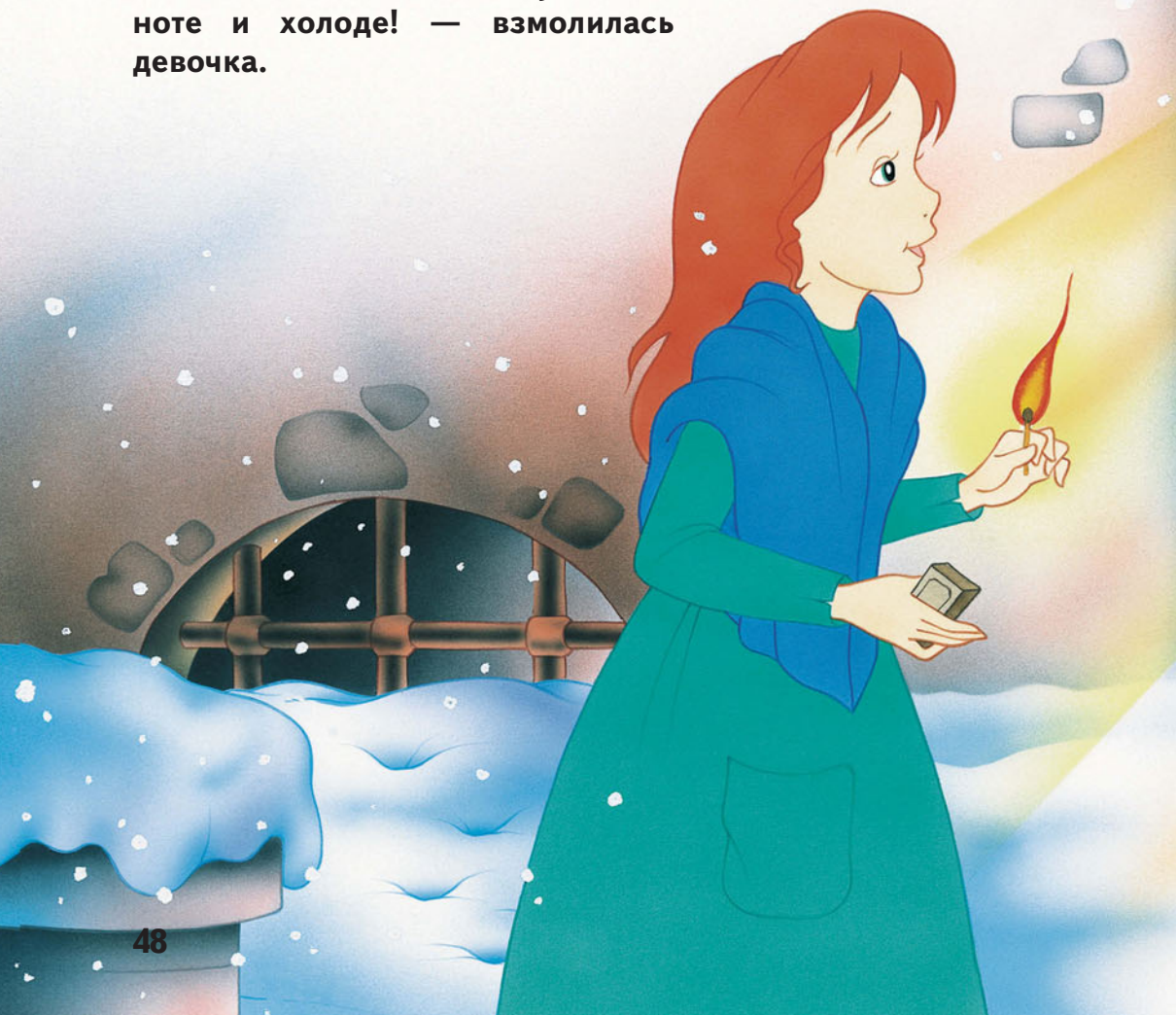


отделилась от других и полетела на землю, оставляя за собой серебряный шлейф.

«Кто-то умирает... — подумала девочка. — Если падает звезда, значит, душа хорошего человека поднимается на небеса, — так говорила моя бабушка».

Не раздумывая, она зажгла ещё одну спичку. Пламя разгорелось, и в его сиянии появилась её бабушка.

— Бабушка, милая, я знаю, ты исчезнешь, как только догорит спичка. Но прошу тебя, не исчезай, не оставляй меня одну в темноте и холоде! — взмолилась девочка.





И, пытаясь задержать прекрасное видение, бедняжка принялась доставать спички. Она зажгла их все, и уголок между домами осветился так ярко, словно стоял день. Бабушка стала ещё красивее и прикоснулась своей тёплой рукой к лицу внучки.

Девочка вдруг перестала ощущать холод и голод, горе её исчезло. А бабушка прижала её к себе, и они стали подниматься всё выше и выше — к небу, к счастью.

Утром в первый день нового года в уголке за выступом дома нашли маленькую девочку.



Тельце её было совсем холодное, лицо побелело, но на губах застыла счастливая улыбка.

— Она замёрзла и умерла, — сказал один человек.

— Бедняжка! Она пыталась согреться, — сказал другой. — Смотрите, сколько здесь обгоревших спичек.

Прохожие сочувственно кивали головами, и никто из них не догадывался, сколько радости подарили девочке эти спички.

СОДЕРЖАНИЕ

Жанна-Мари Лепренс де Бомон
КРАСАВИЦА И ЧУДОВИЩЕ.....3

ВОЛШЕБНАЯ ЛАМПА АЛАДДИНА
Арабская сказка 19

Ганс Христиан Андерсен
ДЕВОЧКА СО СПИЧКАМИ.....35

Литературно-художественное издание
әдеби-көркемдік баспа

*Для младшего школьного возраста
мектеп жасындағы кіші балаларға арналған*

ЗОЛОТАЯ РАДУГА

**КРАСАВИЦА И ЧУДОВИЩЕ
и другие сказки**
(орыс тілінде)

Ответственный редактор *Л. Кондрашова*
Художественный редактор *И. Сауков*
Технический редактор *О. Кистерская*
Компьютерная графика *А. Алексеев*
Корректор *Н. Сгибнева*

ООО «Издательство «Эксмо»
123308, Москва, ул. Зорге, д. 1. Тел. 8 (495) 411-68-86, 8 (495) 956-39-21.
Home page: www.eksmo.ru E-mail: info@eksmo.ru

Өндіруші: «ЭКМО» АҚБ Баспасы, 123308, Мәскеу, Ресей, Зорге көшесі, 1 үй.
Тел. 8 (495) 411-68-86, 8 (495) 956-39-21
Home page: www.eksmo.ru E-mail: info@eksmo.ru.
Таяуар белгісі: «Эксмо»

Қазақстан Республикасында дистрибутор және өнім бойынша арыз-талаптарды қабылдаушының
өкілі «РДЦ-Алматы» ЖШС, Алматы қ., Домбровский көш., 3-а, литер Б, офис 1.
Тел.: 8(727) 2 51 59 89, 90, 91, 92, факс: 8 (727) 251 58 12 вн. 107; E-mail: RDC-Almaty@eksmo.kz
Өнімнің жарамдылық мерзімі шектелмеген.

Сертификация туралы ақпарат сайты: www.eksmo.ru/certification

Оптовая торговля книгами «Эксмо»:
ООО «ТД «Эксмо». 142700, Московская обл., Ленинский р-н, г. Видное,
Белокаменное ш., д. 1, многоканальный тел. 411-50-74.
E-mail: reception@eksmo-sale.ru

По вопросам приобретения книг «Эксмо» зарубежными оптовыми
покупателями обращаться в отдел зарубежных продаж ТД «Эксмо»
E-mail: international@eksmo-sale.ru

International Sales: International wholesale customers should contact
Foreign Sales Department of Trading House «Eksmo» for their orders.
international@eksmo-sale.ru

По вопросам заказа книг корпоративным клиентам, в том числе в специальном
оформлении, обращаться по тел. +7(495) 411-68-59, доб. 2261, 1257.
E-mail: vipzakaz@eksmo.ru

Оптовая торговля бумажно-беловыми
и канцелярскими товарами для школы и офиса «Канц-Эксмо»:
Компания «Канц-Эксмо»: 142702, Московская обл., Ленинский р-н, г. Видное-2,
Белокаменное ш., д. 1, а/я 5. Тел./факс +7 (495) 745-28-87 (многоканальный).
e-mail: kanc@eksmo-sale.ru, сайт: www.kanc-eksmo.ru

Сведения о подтверждении соответствия издания согласно законодательству РФ
о техническом регулировании можно получить по адресу: <http://eksmo.ru/certification/>

Өндірген мемлекет: Ресей
Сертификация қарастырылған

Подписано в печать 24.04.2014. Формат 70х90^{1/16}.

Печать офсетная. Усл. печ. л. 4,08.

Тираж экз. Заказ



ISBN 978-5-699-72873-2



9 785699 728732 >



ISBN 978-5-699-72873-2



9 785699 728732 > ЭКСМО

